

考 試 科 目	語言學概論 61313	所 別	語言學研究所	考 試 時 間	2 月 28 日(六) 第三節
---------	----------------	-----	--------	---------	-----------------

Instructions: Please answer the following three questions.

Question 1: The following lists some pairs of **Mandarin** phones. If they are separate phonemes, give a minimal pair to support their phonemic status (Tones can be omitted) (20%).

E.g., [u] and [a]: they are separate phonemes. Minimal pair: [lu] '路' and [la] '蠟'

1. [i] and [u]
2. [w] and [u]
3. [y] and [i]
4. [ə] and [ɤ]
5. [e] and [o]
6. [p<sup>h</sup>] and [p]
7. [t] and [ŋ]
8. [tɕ] and [ç]
9. [tɕ] and [ts]
10. [k] and [x]

Question 2: The following data list some Japanese loanwords into Korean (40%).

<u>Japanese</u>	<u>Korean</u>	<u>Gloss</u>
1. beNtoo	pent*oo	'boxed lunch'
2. azi	aci	'horse mackerel'
3. hako	hak*o	'box'
4. kagami	kakami	'mirror'
5. sebiro	sepiro	'suit'
6. teNpura	temp*ura	'tempura'
7. baNgumi	pankumi	'program'
8. unagi	unaki	'eel'
9. jurumi	jurumi	'relaxed'
10. gaku	kak*u	'frame'
11. tsumi	s*imi	'stack, pile'
12. jakitsuke	jak*is*ik*e	'glazing, baking'
13. kotsuzai	kos*icai	'iron bar'
14. susi	sisi	'sushi'
15. suimono	siimono	'type of soup'
16. mizuage	miciake	'unloading catch of fish'
17. kazunoko	kacinok*o	'herring roe'

考試科目	語言學概論 61313	所別	語言學研究所	考試時間	2月28日(六)第三節
------	----------------	----	--------	------	-------------

Questions:

1. What happens to the vowel selections in loanword correspondences? Do Japanese vowels exactly match Korean vowels? For instance, do Japanese vowels, [a, i, e, o], match the same vowels in Korean? Explain the vowel adaptation, [u], into Korean with a phonological rule (10%).
2. What phonological rules distinguish the consonant adaptation? Do Japanese consonants exactly match Korean consonants? Does palatalization account for some consonant alternations in the data set (20%)?
3. What does asterisk (\*) in Korean might show in the data set (e.g., [p\*, k\*, s\*])? Is it related to 'place of articulation', 'manner of articulation', 'voicing' or something else (10%)?

Question 3: 以下這篇報導與語言學息息相關，牽涉到的次領域很廣，包括語法學、語用學、言談分析、心理語言學、社會語言學、歷史語言學等等。您是未來的語言學家，請問您對於這篇文章中相關的語言事實和語言態度有何看法？(40%)

### 「進行一個 XX 的動作」 你得語言癌了嗎？

【聯合報／記者林秀姿、張錦弘、沈育如、陳智華、馮靖惠、薛荷玉】2014.12.19

知名主廚阿基師遭跟拍與女子上「摩鐵」，上周開記者會，留下不少「金句」，如承認跟該女子「有做一個擁抱『的動作』」，也做到了嘴對嘴『的動作』」，但沒有做任何互動『的動作』；事件發生後，他「有跟太太做報備『的動作』」。整場記者會，只見「動作」滿場飛。

日前食安風暴發生時，打開電視，總聽到官員、主播反覆說「進行一個下架的動作」。政府發言人說明，魏應充入獄首日「有做一個佛經的閱讀」。

不知從何時開始，「了解」變成了「做一個了解」，「處理」多講作「做一個處理」，動詞前面累贅地加上了量詞「一個」及動詞「做」，後面再加上「的部分」、「的動作」。

標語、告示 「癌細胞」入侵

考試科目	語言學概論 61313	所別	語言學研究所	考試時間	2月28日(六)第三節
------	----------------	----	--------	------	-------------

語言的「癌細胞」不當增生、擴散到了媒體、大眾口中，上至中央部會首長、機關發言人、教師，乃至於一般民眾口中都經常出現。這可怕的「癌細胞」甚至已入侵到標語、告示及平面媒體報導，從口語內化為文字語法。

廿七年前詩人余光中曾為文細數這類語言病，豈料廿七年後，語言病已經轉變成癌細胞蔓延、傳染，許多人對「消防栓做一個噴水的動作」等病症詞彙已經見怪不怪。

走進新北市一所公立國中，教室內剛播完一部電影，老師要學生分小組討論，「以學生為中心」的翻轉教育正盛行。但十分鐘過去，學生忙著以網路用語嬉笑，辭不達意，更別說有深度的討論。

#### 奇怪造句 被讚創意

教師發現，不少小學生寫作業已不再訂正，寫出奇怪的造句或作文，還會被轉貼到臉書上獲讚「有創意」。

課堂上如此，回到家中也是如此。不少父母忙於工作，透過即時通訊軟體和孩子溝通，流於「貼圖化」，所有的關心、叮嚀，都由一張熊大和兔兔的貼圖取代。

「『做一個下架』哪裡不對嗎？大家不都這麼說嗎？」說著冗詞贅字的人，多半沒意識到「下架」本身就是個動詞，不需要再畫蛇添足「做一個下架的動作」。

#### 西化中文 病態變時尚

化簡為繁、以拙代巧的「語言癌」日漸氾濫，余光中等學者認為，這和中文「惡性西化」有很大關係，大家只顧學英文、看翻譯小說，不再看用字精簡的中文經典，結果英文沒學好，卻把中文學壞了，加上電視、網路推波助瀾，講病態中文，變成時尚，更雪上加霜。

余光中當年細數流行的語言病，最常見的就是用「做出」、「進行」這類「萬能動詞」加上「抽象名詞」，來取代簡單的動詞，例如「我們對國際貿易的問題已經進行了詳細的研究」，其實可改成簡單的「我們已詳細研究國際貿易的問題」。

清大榮譽教授李家同認為，這種西化、累贅、囉嗦的語法，透過電視記者或主播的散布，已變成一種時尚，因為大家都這麼說，即使自己認為不對，也不敢說出正確的用語，讓語言癌更加惡化。

#### 錯誤用法 藉媒體散播

作家張曉風也忍受不了電視台常把記者 SNG 連線時拉高著音調，吐出長串累贅、不知所云的話語一播再播，偏偏電視影響力又很大，這類錯誤用法逐漸感染到一般人。

也有人懷疑，不管講什麼都加上「動作」的語言癌，起源於軍中的「一個口令，一個動作」，但不論源自何處，癌症已大量散布，危害「健康」的語言。

#### 資訊零碎 思考力弱化

語言癌是病句，還可分類為邏輯語病、語法語病和修辭語病。

彰師大國文系教授王年双觀察到，連很多教師都沒有錯用病句的自覺，也未及時糾正學生，久了便積非成是。語言癌背後還隱藏著「思考力弱化」危機。台北市景美女中國文科老師陳嘉英直言，每天花數小時滑手機閱讀零碎的資訊，腦袋就會充滿網路用語，無法思考論述，話說不好、作文寫不好，都和思考力弱化有關，必須時時刻刻警惕自己別說「笨話」。



有小吃店貼出告示，若顧客點菜時沒註明要燙何種青菜，「不再做詢問的動作。」

記者陳易辰／攝影